Idioom in het Portugees

138 woorden, van beginner tot gevorderd.

#	WOORD	VERTALING	NIVEAU
1	**Água mole em pedra dura, tanto bate até que fura** B2 /'agwɐ 'mɔlɨ ẽj 'pɛdɾɐ 'duɾɐ 'tẽtu 'batɨ ɐ'tɛ kɨ 'fuɾɐ/	De gestage drup holt de steen uit	C1
2	**Quem com ferro fere, com ferro será ferido** C1 /'kẽj kõ 'fɛʁu 'fɛɾɨ kõ 'fɛʁu sɨ'ɾa fɨ'ɾidu/	Wie met ijzer slaat, zal met ijzer geslagen worden	C1
3	**Mais vale um pássaro na mão do que dois a voar** B2 /'majʒ 'valɨ ũ 'pasɐɾu nɐ 'mẽw̃ du kɨ 'dojz ɐ vu'aɾ/	Beter een vogel in de hand dan tien in de lucht	C1
4	**De grão em grão, a galinha enche o papo** B2 /dɨ 'gɾẽw̃ ẽj 'gɾẽw̃ ɐ gɐ'liɲɐ 'ẽʃɨ u 'papu/	Van graan tot graan vult de kip zijn maag	C1
5	**Em casa de ferreiro, espeto de pau** B2 /ẽj 'kazɐ dɨ fɨ'ʁejɾu ɨʃ'petu dɨ 'paw/	De schoenmaker draagt de slechtste schoenen	C1
6	**Quem não arrisca, não petisca** B2 /'kẽj nẽw̃ ɐ'ʁiʃkɐ nẽw̃ pɨ'tiʃkɐ/	Wie niet waagt, die niet wint	C1
7	**Em boca fechada não entra mosquito** B2 /ẽj 'bokɐ fɨ'ʃadɐ nẽw̃ 'ẽtɾɐ muʃ'kitu/	Geen mug in een gesloten mond	C1
8	**Falar pelos cotovelos** B2 /fɐ'laɾ pɨluʃ kutu'vɛluʃ/	Honderduit praten	C1
9	**Dar o braço a torcer** B2 /'daɾ u 'bɾasu ɐ tuɾ'seɾ/	Toegeven	C1
10	**Cair o tostão** C1 /kɐ'iɾ u tuʃ'tẽw̃/	Het kwartje valt	C1
11	**Filho de peixe, peixinho é** B2 /'fiʎu dɨ 'pejʃɨ pej'ʃiɲu 'ɛ/	De appel valt niet ver van de boom	C1
12	**Nem tudo o que reluz é ouro** B2 /nẽj 'tudu u kɨ ʁɨ'luz ɛ 'oɾu/	Alles wat glinstert is geen goud	C1
13	**A cavalo dado não se olha o dente** B2 /ɐ kɐ'valu 'dadu nẽw̃ sɨ 'ɔʎɐ u 'dẽtɨ/	Kijk een gegeven paard nooit in de bek	C1
14	**Águas passadas não movem moinho** B2 /'agwɐʃ pɐ'sadɐʒ nẽw̃ 'mɔvẽj mu'iɲu/	Dat is water onder de brug	C1
15	**Pau que nasce torto nunca se endireita** C1 /'paw kɨ 'nasɨ 'toɾtu 'nũkɐ sɨ ẽdi'ɾejtɐ/	Een stok die krom geboren wordt, kan nooit recht gemaakt worden	C1
16	**Quem semeia vento, colhe tempestade** C1 /'kẽj sɨ'mejɐ 'vẽtu 'kɔʎɨ tẽpɨʃ'tadɨ/	Wie de wind zaait, oogst de storm	C1
17	**Mente vazia, oficina do diabo** C1 /'mẽtɨ vɐ'ziɐ ufi'sinɐ du di'abu/	Een lege geest, de werkplaats van de duivel	C1
18	**Ter sangue frio** B2 /teɾ 'sẽgɨ 'fɾiu/	Koelbloedig zijn	C1
19	**Quem não tem cão, caça com gato** B2 /'kẽj nẽw̃ 'tẽj 'kẽw̃ 'kasɐ kõ 'gatu/	Hij die geen hond heeft, jaagt met een kat	C1
20	**A roupa suja lava-se em casa** B2 /ɐ 'ʁopɐ 'suʒɐ 'lavesɨ ẽj 'kazɐ/	Vuil linnengoed wordt thuis gewassen	C1

#	WOORD	VERTALING	NIVEAU
21	**Amigos, amigos, negócios à parte** B2 /ɐ'miɣuʃ ɐ'miɣuʒ nɨ'gɔsjuz a 'paɾtɨ/	Vrienden, vrienden, zaken terzijde	C1
22	**Santos da casa não fazem milagres** C1 /'sɐ̃tuʒ de 'kazɐ nɐ̃w 'fazɐ̃j mi'lagɾɨʃ/	Niemand is profeet in eigen land	C1
23	**Quem muito fala, pouco acerta** B2 /'kɐ̃j 'mũjtu 'falɐ 'powku ɐ'sɛɾtɐ/	Wie veel praat, heeft zelden gelijk	C1
24	**Mais vale prevenir do que remediar** B2 /'majʒ 'valɨ pɾɨvɨ'niɾ du kɨ ʁɨmɨ'djaɾ/	Voorkomen is beter dan genezen	C1
25	**Não vale a pena chorar sobre o leite derramado** B2 /nɐ̃w̃ 'valɨ ɐ 'penɐ ʃu'ɾaɾ 'sobɾɨ u 'lejtɨ dɨʁɐ'madu/	Het heeft geen zin om te huilen over gemorste melk	C1
26	**Depois da tempestade vem a bonança** B2 /dɨ'pojʒ dɐ tɐ̃pɨʃ'tadɨ 'vɐ̃j ɐ bu'nɐ̃sɐ/	Na de storm komt de rust	C1
27	**Quem cedo madruga, Deus ajuda** B2 /'kɐ̃j 'sedu mɐ'dɾuɣɐ 'dewz ɐ'ʒudɐ/	God helpt de vroege vogels	C1
28	**Mais vale um mau acordo do que uma boa demanda** C1 /'majʒ 'valɨ ũ 'maw ɐ'koɾdu du kɨ 'umɐ 'boɐ dɨ'mɐ̃dɐ/	Beter een slecht akkoord dan een goed proces	C1
29	**Quem não chora, não mama** B2 /'kɐ̃j nɐ̃w̃ 'ʃɔɾɐ nɐ̃w̃ 'mɐmɐ/	Wie niet klaagt, krijgt niets	C1
30	**Sair tudo furado** B2 /sɐ'iɾ 'tudu fu'ɾadu/	Alles loopt mis	C1
31	**Ficar de mãos a abanar** B2 /fi'kaɾ dɨ 'mɐ̃w̃z ɐ ɐbɐ'naɾ/	Met lege handen achterblijven	C1
32	**Fazer tempestade num copo de água** B2 /fɐ'zeɾ tɐ̃pɨʃ'tadɨ nũ 'kɔpu dɨ 'agwɐ/	Storm in een glas water	C1
33	**Estar com a corda ao pescoço** B2 /ɨʃ'taɾ kõ ɐ 'kɔɾdɐ aw pɨʃ'kosu/	Het water staat aan de lippen	C1
34	**Levar tudo ao pé da letra** B2 /lɨ'vaɾ 'tudu aw 'pɛ dɐ 'lɛtɾɐ/	Alles letterlijk nemen	C1
35	**Pagar o pato** B2 /pɐ'gaɾ u 'patu/	Het gelag betalen	C1
36	**Ficar com a pulga atrás da orelha** B2 /fi'kaɾ kõ ɐ 'pulgɐ ɐ'tɾaʒ dɐ o'ɾɐʎɐ/	Nattigheid voelen	C1
37	**Encher chouriços** B2 /ẽ'ʃeɾ ʃo'ɾisuʃ/	Met gebazel vullen	C1
38	**Ficar com o pé atrás** B2 /fi'kaɾ kõ u 'pɛ ɐ'tɾaʃ/	Argwaan koesteren	C1
39	**Matar dois coelhos com uma cajadada só** B2 /mɐ'taɾ 'dojʃ ku'ɐʎuʃ kõ 'umɐ kɐʒɐ'dadɐ 'sɔ/	Twee vliegen in één klap	C1
40	**Dar com a língua nos dentes** B2 /'daɾ kõ ɐ 'lĩgwɐ nuʒ 'dẽtɨʃ/	Uit de school klappen	C1
41	**Estar com a faca e o queijo na mão** B2 /ɨʃ'taɾ kõ ɐ 'fakɐ i u 'kɐjʒu nɐ mɐ̃w̃/	Alle troeven in handen hebben	C1
42	**Engolir sapo** B2 /ẽgu'liɾ 'sapu/	Een bittere pil slikken	C1

#	WOORD	VERTALING	NIVEAU
43	**Meter os pés pelas mãos** B2 /mɨ'teɾ uʃ 'pɛʃ pɨleʒ 'mɐ̃wʃ/	In de war raken	C1
44	**Fazer das tripas coração** C1 /fe'zeɾ deʃ 'tɾipeʃ kuɾɐ'sɐ̃w̃/	Alles op alles zetten	C1
45	**Desenrascar** B2 /dɨzɐ̃ʁɐʃ'kaɾ/ desenrasquei · desenrascado	Zich redden met wat er is	C1
46	**Colocar a mão no fogo por alguém** B2 /kulu'kaɾ ɐ 'mɐ̃w̃ nu 'fɔgu puɾ aɬ'gɐ̃j/	Je hand in het vuur steken voor iemand	C1
47	**Ficar em cima do muro** B2 /fi'kaɾ ɐ̃j 'simɐ du 'muɾu/	Geen partij kiezen	C1
48	**Pôr os pingos nos is** B2 /'poɾ uʃ 'pĩguʒ nuz 'iʃ/	De zaken rechtzetten	C1
49	**Tirar o cavalinho da chuva** B2 /ti'ɾaɾ u kɐvɐ'liɲu dɐ 'ʃuvɐ/	Die verwachting kun je laten varen	C1
50	**Ter o rei na barriga** B2 /'teɾ u 'ʁej nɐ bɐ'ʁigɐ/	Zichzelf geweldig vinden	C1
51	**Estar de vento em popa** B2 /ɨʃ'taɾ dɨ 'vẽtu ɐ̃j 'pɔpɐ/	Voor de wind gaan	C1
52	**Ficar a ver navios** B2 /fi'kaɾ ɐ 'veɾ nɐ'viuʃ/	Achter het net vissen	C1
53	**Ver navios** B2 /'veɾ nɐ'viuʃ/	Bedrogen uitkomen	C1
54	**Fazer-se de desentendido** B2 /fɐ'zeɾsɨ dɨ dɨzẽtẽ'didu/	Zich van de domme houden	C1
55	**Sair pela tangente** C1 /sɐ'iɾ pɨlɐ tɐ̃'ʒẽtɨ/	Om de hete brij heen draaien	C1
56	**Trocar as bolas** B2 /tɾu'kaɾ ɐʒ 'bɔlɐʃ/	Dingen door elkaar halen	C1
57	**Fazer das suas** B2 /fe'zeɾ deʃ 'suɐʃ/	Weer zijn streken uithalen	C1
58	**Andar às aranhas** B2 /ɐ̃'daɾ az ɐ'ɾɐɲɐʃ/	Het spoor bijster zijn	C1
59	**Estar entre a espada e a parede** B2 /ɨʃ'taɾ 'ẽtɾɨ ɐ ɨʃ'padɐ i ɐ pɐ'ɾedɨ/	Tussen twee vuren zitten	C1
60	**Fazer vista grossa** B2 /fe'zeɾ 'viʃte 'gɾosɐ/	Een oogje dichtknijpen	C1
61	**Dar pano para mangas** B2 /'daɾ 'pɐnu pɐɾɐ 'mɐ̃gɐʃ/	Stof tot praten geven	C1
62	**Estar com a pulga atrás da orelha** B2 /ɨʃ'taɾ kõ ɐ 'pulgɐ ɐ'tɾaʒ dɐ o'ɾɐʎɐ/	Argwaan krijgen	C1
63	**Não dar ponto sem nó** C1 /'nɐ̃w̃ 'daɾ 'põtu sɐ̃j 'nɔ/	Niets doen zonder eigenbelang	C1
64	**Estar com os azeites** C1 /ɨʃ'taɾ kõ uz ɐ'zejtiʃ/	Chagrijnig zijn	C1

#	WOORD	VERTALING	NIVEAU
65	**Estar no olho do furacão** B2 /ɨʃ'taɾ nu 'oʎu du fuɾe'kɐ̃w̃/	In het oog van de orkaan	C1
66	**Pôr as barbas de molho** C1 /'poɾ ɐʒ 'baɾbeʃ dɨ 'moʎu/	Lering trekken uit andermans leed	C1
67	**Ter o pavio curto** B2 /'teɾ u pɐ'viu 'kuɾtu/	Een kort lontje hebben	C1
68	**Estar com a vida ganha** B2 /ɨʃ'taɾ kõ ɐ 'vidɐ 'gɐɲɐ/	Het gemaakt hebben	C1
69	**Ter um frio na barriga** B2 /teɾ ũ 'fɾiu nɐ bɐ'ʁigɐ/	Vlinders in je buik hebben	C1
70	**Estar teso** B1 /ɨʃ'taɾ 'tezu/	Blut zijn	C1
71	**Ser forreta** B2 /'seɾ fu'ʁetɐ/	Een vrek zijn	C1
72	**Abrir o jogo** B2 /ɐ'bɾiɾ u 'ʒogu/	Open kaart spelen	C1
73	**Ter a faca nos dentes** C1 /'teɾ ɐ 'fakɐ nuʒ 'dẽtiʃ/	Staan te popelen	C1
74	**Fazer cera** B2 /fe'zeɾ 'sɛɾɐ/	Tijd rekken	C1
75	**Roer-se de inveja** B2 /ʁu'eɾ sɨ dɨ ĩ'vɐʒɐ/	Groen zijn van jaloezie	C1
76	**Viver à grande** B2 /vi'veɾ a 'gɾẽdɨ/	Op grote voet leven	C1
77	**Estar-se nas tintas** B2 /ɨʃ'taɾsɨ neʃ 'tĩteʃ/	Het kan me niet schelen	C1
78	**Ficar com cara de tacho** B2 /fi'kaɾ kõ 'kaɾɐ dɨ 'taʃu/	Er beschaamd uitzien	C1
79	**Estar com os nervos à flor da pele** B2 /ɨʃ'taɾ kõ uʒ 'nɛɾvuz a floɾ dɐ 'pɛlɨ/	Op scherp staan	C1
80	**Puxar o tapete de alguém** C1 /pu'ʃaɾ u te'petɨ dɨ aɬ'gẽj/	Het tapijt onder iemand vandaan trekken	C1
81	**Comer o pão que o diabo amassou** C1 /ku'meɾ u 'pẽw̃ kɨ u 'djabu ɐme'so/	Door een hel gaan	C1
82	**Ser a última bolacha do pacote** C1 /'seɾ ɐ 'uɬtimɐ bu'laʃɐ du pɐ'kɔtɨ/	Zichzelf onmisbaar vinden	C1
83	**Estar em apuros** B1 /ɨʃ'taɾ ẽj ɐ'puɾuʃ/	In de knoop zitten	C1
84	**Baixar a crista** C1 /bɐj'ʃaɾ ɐ 'kɾiʃtɐ/	Een toontje lager zingen	C1
85	**Saber onde o calo aperta** C1 /sɐ'beɾ 'õdɨ u 'kalu ɐ'pɛɾtɐ/	Weten waar de schoen wringt	C1
86	**Dar o nó e esconder a ponta** C1 /'daɾ u 'nɔ i ɨʃkõ'deɾ ɐ 'põtɐ/	Zijn sporen uitwissen	C1

#	WOORD	VERTALING	NIVEAU
87	**Estar em maus lençóis** B2 /ɨʃ'tarˠ ɐ̃j 'mawʒ lɐ̃'sɔjʃ/	Er slecht aan toe zijn	C1
88	**Dar graxa** B2 /'darˠ 'gɾaʃɐ/	Slijmen	C1
89	**Dar murro em ponta de faca** C1 /'darˠ 'muʁu ɐ̃j 'põtɐ dɨ 'fakɐ/	Tegen een muur aan praten	C1
90	**Antes tarde do que nunca** B1 /'ɐ̃tɨʃ 'tarðɨ ðu kɨ 'nũkɐ/	Beter laat dan nooit	B1–B2
91	**Quem espera sempre alcança** B2 /'kɐ̃j ɨʃ'pɛɾɐ 'sɐ̃pɾɨ aɬ'kɐ̃sɐ/	Wie wacht, slaagt altijd	B1–B2
92	**Devagar se vai ao longe** B1 /dɨve'gaɾ sɨ 'vaj aw 'lõʒɨ/	Langzaam maar zeker	B1–B2
93	**Quem tudo quer, tudo perde** B2 /'kɐ̃j 'tudu 'kɛɾ 'tudu 'pɛɾdɨ/	Wie alles wil, verliest alles	B1–B2
94	**A pressa é inimiga da perfeição** B1 /ɐ 'pɾɛsɐ ɛ ini'migɐ de pɨɾfɐj'sɐ̃w̃/	Haast is de vijand van perfectie	B1–B2
95	**Cada um no seu lugar** A2 /'kadɐ ũ nu sew lu'gaɾ/	Ieder op zijn eigen plek	B1–B2
96	**O barato sai caro** B1 /u bɐ'ɾatu 'saj 'kaɾu/	Goedkoop is duurkoop	B1–B2
97	**Fazer um peditório** B2 /fɐ'zeɾ ũ pɨdi'tɔɾju/	Geld inzamelen voor een goed doel	C1
98	**Quem vê cara não vê coração** B2 /'kɐ̃j 've 'kaɾɐ nɐ̃w̃ 've kuɾɐ'sɐ̃w̃/	Wie het gezicht ziet, ziet het hart niet	B1–B2
99	**Ficar de olho** B1 /fi'kaɾ dɨ 'oʎu/	Een oogje in het zeil houden	B1–B2
100	**Ficar em zero** A2 /fi'kaɾ ɐ̃j 'zɛɾu/	Op nul eindigen	B1–B2
101	**Bater na mesma tecla** B2 /bɐ'teɾ nɐ 'meʒmɐ 'tɛklɐ/	Steeds hetzelfde herhalen	B1–B2
102	**Estar por um fio** B2 /ɨʃ'tarˠ puɾ ũ 'fiu/	Aan een zijden draadje hangen	B1–B2
103	**Pisar em ovos** B2 /pi'zaɾ ɐ̃j 'ɔvuʃ/	Op eieren trappen	B1–B2
104	**Andar na linha** B2 /ɐ̃'darˠ nɐ 'liɲɐ/	In het gareel lopen	B1–B2
105	**Cortar o mal pela raiz** B2 /kuɾ'tarˠ u 'mal pɨlɐ ʁɐ'iʃ/	Het kwaad in de kiem smoren	B1–B2
106	**Estar com a cabeça nas nuvens** B2 /ɨʃ'tarˠ kõ ɐ kɐ'besɐ nɐʒ 'nuvɐ̃jʃ/	Met je hoofd in de wolken	B1–B2
107	**Deitar tudo a perder** B2 /dɐj'tarˠ 'tudu ɐ pɨɾ'deɾ/	Alles verpesten	B1–B2
108	**Atirar a toalha ao chão** B2 /ɐti'ɾarˠ ɐ tu'aʎɐ ɐw 'ʃɐ̃w̃/	De handdoek in de ring gooien	B1–B2

#	WOORD	VERTALING	NIVEAU
109	**Deixar a desejar** B2 /dɐjˈʃaɾ ɐ dɨzɨˈʒaɾ/	Te wensen overlaten	B1–B2
110	**Estar com o coração na mão** B2 /ɨʃˈtaɾ kõ u kuɾɐˈsɐ̃w̃ nɐ mɐ̃w̃/	Doodongerust zijn	B1–B2
111	**Ir de mal a pior** B2 /ˈiɾ dɨ ˈmaɫ ɐ piˈɔɾ/	Van kwaad tot erger	B1–B2
112	**Ir direto ao ponto** B1 /ˈiɾ diˈɾɛtu aw ˈpõtu/	Ter zake komen	B1–B2
113	**Claro como o dia** B1 /ˈklaɾu ˈkomu u ˈdiɐ/	Klaar als een klontje	B1–B2
114	**Escuro como a noite** B1 /ɨʃˈkuɾu ˈkomu ɐ ˈnojtɨ/	Zo donker als de nacht	B1–B2
115	**Estar no escuro** B2 /ɨʃˈtaɾ nu ɨʃˈkuɾu/	In het duister tasten	B1–B2
116	**Nadar contra a corrente** B2 /nɐˈdaɾ ˈkõtɾɐ ɐ kuˈʁẽtɨ/	Zwemmen tegen de stroom in	B1–B2
117	**Estar em grande** B2 /ɨʃˈtaɾ ẽj ˈgɾẽdɨ/	Het geweldig doen	B1–B2
118	**Levar um balde de água fria** B2 /lɨˈvaɾ ũ ˈbaldɨ dɨ ˈagwɐ ˈfɾiɐ/	Een koude douche krijgen	B1–B2
119	**Fazer de olhos fechados** B2 /fɐˈzeɾ dɨ ˈɔʎuʃ fɨˈʃaduʃ/	Met de ogen dicht doen	B1–B2
120	**Fazer asneira** B1 /fɐˈzeɾ ɐʒˈnejɾɐ/	Iets verknoeien	B1–B2
121	**Dar uma mãozinha** B1 /ˈdaɾ ˈumɐ mɐ̃w̃ˈzĩɲɐ/	Een handje helpen	B1–B2
122	**Acertar na mosca** B2 /ɐsɨɾˈtaɾ nɐ ˈmoʃkɐ/	De spijker op zijn kop slaan	B1–B2
123	**Levar nas costas** B2 /lɨˈvaɾ nɐʃ ˈkɔʃtɐʃ/	De schuld op zich nemen	B1–B2
124	**Andar nas nuvens** B1 /ɐ̃ˈdaɾ nɐʒ ˈnuvɐ̃jʃ/	Met je hoofd in de wolken lopen	B1–B2
125	**Andar a mil** B2 /ɐ̃ˈdaɾ ɐ ˈmil/	Op volle toeren draaien	B1–B2
126	**Cometer uma gafe** B2 /kumɨˈtɐɾ ˈumɐ ˈgafɨ/	Een blunder begaan	B1–B2
127	**Estar em baixo** B1 /ɨʃˈtaɾ ẽj ˈbajʃu/	In de put zitten	B1–B2
128	**Estar com os dias contados** B2 /ɨʃˈtaɾ kõ uʒ ˈdiɐʃ kõˈtaduʃ/	De dagen zijn geteld	B1–B2
129	**Decidir de vez** B1 /dɨsiˈdiɾ dɨ ˈveʃ/	De knoop doorhakken	B1–B2
130	**A união faz a força** B1 /ɐ uniˈɐ̃w̃ ˈfaz ɐ ˈfoɾsɐ/	Eendracht maakt macht	B1–B2

#	WOORD	VERTALING	NIVEAU
131	**Ficar com inveja** B1 /fiˈkaɾ kõ ĩˈveʒɐ/	Jaloers worden	B1–B2
132	**Ficar no prejuízo** B2 /fiˈkaɾ nu pɾɨʒuˈizu/	Met verlies achterblijven	B1–B2
133	**Pisar em falso** B2 /piˈzaɾ ẽj ˈfaɬsu/	Een misstap begaan	B1–B2
134	**Antecipar-se** B2 /ẽtɨsiˈpaɾ sɨ/ antecipei-me · antecipado	Op de zaken vooruitlopen	B1–B2
135	**Andar de nariz empinado** B2 /ẽˈdaɾ dɨ neˈɾiz ẽpiˈnaðu/	Arrogant zijn	B1–B2
136	**Não contar para nada** B2 /ˈnɐ̃w̃ kõˈtaɾ peɾɐ ˈnadɐ/	Nergens toe doen	B1–B2
137	**Dizer disparates** B1 /diˈzeɾ diʃpɐˈɾatɨʃ/	Onzin praten	B1–B2
138	**Ficar sem nada** A2 /fiˈkaɾ sẽj ˈnadɐ/	Met niets achterblijven	A1–A2

Beluister elk woord en oefen gratis: https://languageminute.com/nl/learn/pt/topic/209-idioom
Portuguese Minute: https://apps.apple.com/app/id6749543191